



POSEBNO ZAHVALJUJEMO

WE WISH TO EXTEND SPECIAL THANKS TO

Ministarstvu kulture i medija RH  
*Ministry of Culture and Media of the Republic of Croatia*

Gradu Dubrovniku  
*The City of Dubrovnik*

Dubrovačko-neretvanskoj županiji  
*Dubrovnik-Neretva County*

za pomoć i podršku u pripremi  
74. Dubrovačkih ljetnih igara  
*for their assistance and support  
in the preparation of the 74th Festival*

2. izdanje, tiskano u lipnju 2023.  
*2<sup>nd</sup> edition, printed in June 2023*

Dubrovačke ljetne igre zadržavaju  
pravo promjene programa  
*Programme subject to alteration*



Član Europske udruge festivala od 1956.  
*Member of the European Festivals Association since 1956*



# PROGRAMI SUVREMENOG CIRKUSA CONTEMPORARY CIRCUS PROGRAMMES

07/07 AKO ZAIGRAM  
11:00, NOVOU IGRU...  
18:00, IF I PLAY A NEW GAME...  
PET - SUB PRAT - SAT  
NIKOLINA  
KOMLJENOVIĆ  
ples na svili / aerial silk dance  
ŽARKO DRAGOJEVIĆ  
glazba / music

## Multimedijalni performans Multimedia performance

*Ako zaigram novu igru...* naziv je multimedijalnog performansa koji kroz pokret tijela obrađuje fizički i metafizički odnos prostora i zvuka. Koristeći se zvučnom mikrofonijom tj. petljom između mikrofona i zvučnika, pokret tijela određuje tonalnu strukturu s obzirom na svoj položaj u prostoru.

*If I Play a New Game... is the title of the multimedia performance that deals with the physical and metaphysical relationship between space and sound using body movement. Utilising the phenomenon of microphonics, i.e. a loop between a microphone and a speaker, the sound is shaped by the movement of the body and its position in space.*

OTOK LOKRUM  
LOKRUM ISLAND

08/07 DUEL  
20:00 CIRKORAMA  
SUB - NED CIRKUSFERA SAT - SUN  
09/07 UN LOUP POUR  
18:00, L'HOMME  
20:00

## Akrobatika, zračni obruč Acrobatics, aerial hoop

Renomirani francuski akrobatski kolektiv Un loup pour l'homme nakon uspješne suradnje s lokalnim cirkuskim organizacijama kroz projekt Ride and Camp, nastavio je suradnju u regiji kroz rad na projektu kroz koji ohrabruju i podržavaju lokalne umjetnike da nastave koraćanje ka profesionalnoj cirkuskoj karijeri. Kroz koprodukciju na predstavi *Duel* tri su partnera odlučila umjetničke okolnosti rada i kreiranje iskoristiti u svoju korist. Četvero akrobata suočavaju se s ishodom susreta, ponekad igraju jedan protiv drugog, ponekad igraju zajedno.

*After successful collaboration with local circus organisations on the project Ride and Camp, the renowned French acrobatic collective Un loup pour l'homme has continued its collaborative work in the region through a project that encourages and support our local artists to pursue a professional circus career. Through the co-production of the play Duel, the three partners decided to use the artistic circumstances of work and creation into their advantage. Four acrobats face the outcome of the play, sometimes they play against each other, sometimes they play together.*

DRŽIĆEVA POLJANA  
MARIN DRŽIĆ SQUARE

09-11  
/07  
NET - UTO

OKUPACIJA i  
POŠALJITE NA  
NJIH KLAUNOVE SUN - TUE  
OCCUPATION and  
SEND IN THE CLOWNS  
NIKOLINA MAJDAK  
CIRKPOZOR

Klaunerija i teatar objekta  
*Clowning and object theatre*

Pop-up cirkus na raznim lokacijama po Gradu  
*Pop-up circus at different locations in the Old Town*

Niz klaunovskih, žonglerskih i objektnih točki namijenjenih otvorenom prostoru, a u kabaretskom se obliku igra idejom uvrnutog, zavrnutog i uglatog tijela: kofer s nogama, krava operna diva, usamljeni kentaur, bradata žena, čovjek s padajućom glavom. Nikolina Majdak, ponajbolja hrvatska klaunica, u suradnji s UO CIRKPOZOR priprema za Dubrovačke ljetne igre programe Okupacija i Pošaljite na njih klaunove, koji će se izvoditi po različitim lokacijama tri dana oko Otvaranja festivala.

*A series of clown, juggling and object theatre performances intended for open space that play with the idea of a twisted and angular body in cabaret form: a legged suitcase, an operatic diva cow, a lonely centaur, a bearded woman, a man with a drooping head. In collaboration with the CIRKPOZOR Arts Organisation, one of the best Croatian clowns, Nikolina Majdak, has created the programmes Occupation and Send in the Clowns for the Dubrovnik Summer Festival, which will be performed at different locations for three days around the Festival opening.*



## O DUBROVAČKIM LJETNIM IGRAMA

Dubrovačke ljetne igre najstarija su kulturno-umjetnička manifestacija u Hrvatskoj i jedan od najstarijih europskih festivala, utemeljen 1950. godine. Svakog ljeta od 10. srpnja do 25. kolovoza na ambijentalnim pozornicama barokno-renesansnog grada Dubrovnika gotovo 2.000 umjetnika iz cijelog svijeta izvede oko 70 dramskih, glazbenih, plesnih, folklornih i drugih programa pred publikom od otprilike 60.000 domaćih i inozemnih posjetitelja. Oslanjajući se na bogatu i živu baštinu, festivalni promiče ambijentalnost kao svoj jedinstveni umjetnički postulat, spoj tradicije i suvremenosti te povezivanje lokalne, nacionalne te međunarodne kreativnosti. Dubrovačke ljetne igre ne koriste svoje ambijentalne pozornice samo kao dio scenografije niti samo zbog svoje vizualne privlačnosti, već je taj prostor ključan pri kreiranju kazališnog događanja. Upravo zato, tijekom više od sedam desetljeća postojanja, festival je u svoj katalog upisao oko 130 različitih lokacija diljem grada, što je stvorilo posebnu vezu između grada i festivala. Ponajbolji svjetski umjetnici nastupili su tijekom godina na festivalu, uključujući vrhunske dirigente, soliste i orkestre, kao što su Berlinska filharmonija pod ravnanjem Herberta von Karajana, Izraelska filharmonija pod ravnanjem Zubina Mehte, potom Svyatoslav Richter, Vladimir Ashkenazy, David Oistrakh, Monserrat Caballé, Ramon Vargas, Inva Mula, Leo Nucci, Daniel Barenboim i mnogi drugi. Osim što su mjesto susreta, razmjene novih ideja i stvaranja novih projekata, Dubrovačke ljetne igre promoviraju Dubrovnik kao hrvatski i svjetski kulturni centar, o čemu svjedoči i BBC Music Magazine koji je proglasio Dubrovačke ljetne igre najvećim hrvatskim izvoznim brendom.

## ABOUT THE DUBROVNIK SUMMER FESTIVAL

The Dubrovnik Summer Festival is the oldest cultural and artistic phenomenon in Croatia and one of the oldest European festivals, founded in 1950. Each summer, from 10 July to 25 August, nearly 2,000 artists from around the world perform approximately 70 dramatic, musical, dance, folk and other programs on the ambient stages of the Baroque-Renaissance city of Dubrovnik with an audience of approximately 60,000 local and international visitors. Drawing on its abundant and vibrant heritage, the festival promotes ambience as its unique artistic postulate. The festival promotes new art forms and aesthetics that are reflected in fusion of tradition and modernity, as well as in blending local, national and international creativity. The Dubrovnik Summer Festival doesn't use open air venues as mere visual attractions and face walls of the palaces and beautiful gardens only as sets. In Dubrovnik the space is decisive in creating a theatrical event. That is the reason why our catalogue, during more than seven decades of existence, comprises approximately 130 various venues! That actually means almost the entire City and the sea surrounding it, which results in a unique bond between the City and the Festival. Music program has over the years hosted world's finest conductors, orchestras, choirs and soloists, including Berlin Philharmonic conducted by Herbert von Karajan and Israeli Philharmonic conducted by Zubin Mehta, but also Svyatoslav Richter, Vladimir Ashkenazy, David Oistrakh, Monserrat Caballé, Ramon Vargas, Inva Mula, Leo Nucci, Daniel Barenboim and many others. As a meeting place and a cultural venue, the Dubrovnik Summer Festival promotes Dubrovnik as a Croatian and world cultural center by sharing and promoting new ideas and facilitating various new projects, which is why the BBC Music Magazine wrote that Dubrovnik Summer Festival is "Croatia's major export brand".

LI  
DEK  
IAS



PROGRAM  
PROGRAMME

2008

2008

2008

C  
K  
T  
P  
P  
P  
I

10/07 SVEČANO OTVARANJE  
21:00 OPENING CEREMONY  
PON/MON

Saša Božić redatelj *Director*  
Saša Božić i Nataša Dangubić scenarij *script*  
Tomislav Fačini dirigent *Conductor*  
Festivalski dramski ansambl  
*Festival Drama Ensemble*  
Dubrovački simfonijski orkestar  
*Dubrovnik Symphony Orchestra*  
Akademska zbor Pro Musica  
*Pro Musica Academic Choir*  
Zbor Libertas *Libertas Mixed Choir*  
Dubrovački komorni zbor *Dubrovnik Chamber Choir*  
Folklorni ansambl Lindo *Lindo Folklore Ensemble*  
ISPRED CRKVE SV. VLAHA  
*IN FRONT OF ST. BLAISE'S CHURCH*

11/07 FADIL VEJZOVIĆ:  
21:00 LAKA JE MLADOS  
UTO/TUE LIGHTNESS OF YOUTH

Otvorenje izložbe *Exhibition opening*  
otvoreno do 30. srpnja *on display until July 30*

ATRIJ PALAČE SPONZA  
*SPONZA PALACE ATRIUM*

12-14 IVANA LOVRIĆ JOVIĆ:  
/07 VIDI KAKO LOKRUM  
21:30 PERE ZUBE  
SRJ - PET WED - FR  
LOOK HOW LOKRUM  
BRUSHES ITS TEETH

Premijera *Premiere*  
Dubrovačke ljetne igre i Kazalište Marina Držića  
*Dubrovnik Summer Festival and Marin Držić Theatre*  
Paolo Tišljarić redatelj *Director*  
OTOK LOKRUM *ISLAND OF LOKRUM*

13/07 ANDRÁS  
21:30 SCHIFF  
ČET/THU glasovir/piano

Karizmatični britanski pijanist glazbenik je ogromne koncertne djelatnosti, laureat najznačajnijih natjecanja te jedan od najpoznatijih interpretata Bacha, Mozarta, Beethovena, Schuberta i Schumanna. Sir Andrés Schiff najavit će program uoči nastupa.  
*A tireless performer, the charismatic pianist is a laureate of numerous competitions and one of the foremost interpreters of Bach, Mozart, Beethoven, Schubert and Schumann. Sir Andrés Schiff will announce the programme from the stage.*

ATRIJ KNEŽEVA DVORA  
*RECTOR'S PALACE ATRIUM*

15/07 MARIZA  
21:30 fado  
SUB/SAT

Jedna od najpopularnijih pjevačica fado glazbe, dojmljivog scenskog nastupa, koju smatraju nasljednicom velike Amálie Rodrigues, kraljice fada.  
*One of the most popular fado singers, known for her impressive performances and considered a worthy successor to Amália Rodrigues, the queen of fado.*

TARACA TVRĐAVE REVELIN  
*REVELIN FORT TERRACE*

17/07 FOLKLORNI  
21:30 ANSAMBL LINDO  
PON/MON LINDO FOLKLORE  
ENSEMBLE

Hrvatske narodne pjesme i plesovi  
*Croatian folks songs and dances*

TARACA TVRĐAVE REVELIN  
*REVELIN FORT TERRACE*



18-20 LJUBOVNICI  
/07 LOVERS

21:30  
UTO-ČET

TVE-THU

Festivalski dramski ansambl

*Festival Drama Ensemble*

Aleksandar Švabić redatelj *Director*

ISPRED CRKVE SV. JAKOVA

*IN FRONT OF ST. JACOB'S CHURCH*

18/07 ZAGREBAČKI SOLISTI  
21:30 ZAGREB SOLOISTS  
UTO/TVE MARIJA PAVLOVIĆ

klarinet/*clarinet*

L. Weiner, B. Bjelinski, F. Mendelssohn, P. I. Čajkovski

ATRIJ KNEŽEVA DVORA

*RECTOR'S PALACE ATRIUM*

19-20 #SYNERGY  
/07 FESTIVAL TOUR

21:30  
SRI-ČET

WED-THU

Koncert *Concert*

U sklopu projekta **#synergy: Sharpening the capacities of the classical music industry in the Western Balkans** sufinanciranog sredstvima programa Europske unije Kreativna Europa / *A part of the #synergy: Sharpening the capacities of the classical music industry in the Western Balkans project, co-funded by the European Union Creative Europe programme*

Srijeda / *Wednesday*

M. Pićurić, Ardian Halimi, N. Perović,  
M. Krečić, K. Aličkaj, T. Kosovin

Četvrtak / *Thursday*

M. Milosavljević, P. Radisavljević, K. Sopiqoti,  
T. Oliver, J. Zaganjori, H. Skljarov

ATRIJ KNEŽEVA DVORA

*RECTOR'S PALACE ATRIUM*

21-25 GRZEGORZ  
/07 JARZYNA, ROMAN

21:30  
PET-UTO

PAWŁOWSKI:  
NA TRI KRALJA  
TWELFTH NIGHT

FRI-TUE

Premijera *Premiere*

Dubrovačke ljetne igre i Zagrebačko kazalište mladih

*Dubrovnik Summer Festival and Zagreb Youth Theatre*

Grzegorz Jarzyna redatelj *Director*

prema motivima „Na tri kralja ili kako hoćete”  
Williama Shakespearea / *after William Shakespeare's Twelfth Night, or What You Will*

*Subtitled in English*

TVRĐAVA LOVRJENAC

*LOVRJENAC FORT*

24/07 ANSAMBL  
21:30 JANOŠKA  
DOM/MON JANOSKA  
ENSEMBLE

THE BIG B's: Bach, Beethoven,  
Brahms, Bartók, Brubeck

ATRIJ KNEŽEVA DVORA

*RECTOR'S PALACE ATRIUM*

26/07 KREŠIMIR  
21:30 BEDEK  
SRI/WED gitara/*guitar*

J. Turina, F. Sor, M. Llobet, I. J. Skender,  
I. Padovec, A. Ginastera

ATRIJ KNEŽEVA DVORA

*RECTOR'S PALACE ATRIUM*



26/07 PULA FILM FESTIVAL:  
21:30 FILM DOBITNIK  
SR1/WED ZLATNE ARENE  
GRAND GOLDEN ARENA  
AWARD WINNER

u suradnji s Kinematografima Dubrovnik  
in Collaboration with Dubrovnik Cinemas  
ulaz slobodan free entrance

LJETNO KINO JADRAN  
JADRAN OPEN-AIR CINEMA

27-29 F. G. LORCA:  
/07 KRVAVA SVADBA  
21:30 BLOOD WEDDING  
ČET - SUB THU - SAT

**Festivalski dramski ansambl**  
*Festival Drama Ensemble*  
**Franka Perković Gamulin** redateljica *Director*

*Subtitled in English*

OTOK LOKRUM  
ISLAND OF LOKRUM

28/07 MARKO  
21:30 MIMICA  
PET/FRI bas-bariton/bass-baritone  
MARCOS  
MADRIGAL  
glasovir/piano

H. Wolf, M. Ravel, M. Petrovič Musorgski

ATRIJ KNEŽEVA DVORA  
RECTOR'S PALACE ATRIUM

30/07 ZVJEZDAN  
20:30 RUŽIĆ:  
NET/SUN PIANOTRON  
glasovir/piano

ulaz slobodan free entrance

TRG ORUŽJA  
SQUARE UNDER THE REVELIN FORT

31/07 NICOLAS  
21:30 ALTSTAEDT  
PON/MON violončelo/cello

H. Dutilleux, J. S. Bach, J. Widmann, Z. Kodály

ATRIJ KNEŽEVA DVORA  
RECTOR'S PALACE ATRIUM

01/08 ROMANA  
21:00 MILUTIN FABRIS:  
UTO/TUE DUBROVAČKA  
RAPSODIJA  
DUBROVNIK  
RHAPSODY

Otvorenje izložbe *Exhibition opening*  
otvoreno do 13. kolovoza *on display until August 13*

ATRIJ PALAČE SPONZA  
SPONZA PALACE ATRIUM

02/08 DUBROVAČKI  
21:00 SIMFONIJSKI ORKESTAR  
SR1/WED DUBROVNIK SYMPHONY  
ORCHESTRA  
PAVLE ZAJCEV  
dirigent/Conductor  
NICOLAS ALTSTAEDT  
violončelo/cello

S. Prokofjev, J. Haydn, L. van Beethoven

ATRIJ KNEŽEVA DVORA  
RECTOR'S PALACE ATRIUM

02/08 F. SCOTT FITZGERALD:  
22:00 VELIKI GATSBY  
SR1-CET WED-THU  
THE GREAT GATSBY  
balet/ballet

03/08  
21:30

Hrvatsko narodno kazalište Split  
Croatian National Theatre of Split  
Leo Mujić koreograf i redatelj  
Choreographer & Director

TARACA TVRĐAVE REVELIN  
REVELIN FORT TERRACE

04/08 AYLEN  
21:30 PRITCHIN  
PET/FRI violina/violin  
MAXIM  
EMELYANYCHEV  
glasovir/piano

F. Schubert, S. Prokofjev, A. Dvořák, E. Grieg

ATRIJ KNEŽEVA DVORA  
RECTOR'S PALACE ATRIUM

05/08 FOLKLORNI  
21:30 ANSAMBL LINDO  
SUB/SAT LINDO FOLKLORE  
ENSEMBLE

Hrvatske narodne pjesme i plesovi  
Croatian folks songs and dances

TARACA TVRĐAVE REVELIN  
REVELIN FORT TERRACE

05-06 MARA  
/08 I KATA  
21:30 SUB-PON SAT-MON

07/08 Saša Božić redatelj Director  
20:30 u suradnji s / in collaboration with  
22:30 Nataša Dangubić (Mara)  
Doris Šarić Kukuljica (Kata)

KAZERMA

07/08 LATICA  
21:30 ANIĆ  
PON/MON violončelo/cello  
KREŠIMIR  
STARČEVIĆ  
glasovir/piano  
MARCO  
GRAZIANI  
violina/violin

B. Bersa, S. Rahmanjinov

ATRIJ KNEŽEVA DVORA  
RECTOR'S PALACE ATRIUM

08-11 /08  
20:30  
UTO - PET  
SUNČANA  
ŠKRINJARIĆ:  
ČUDESNJA ŠUMA  
THE ENCHANTED  
FOREST

glazbeno-scensko djelo za djecu 3+  
the musical-theatre play for children 3+

Lea Anastazija Fleger redateljica Director  
Mateo Narančić dirigent Conductor  
Frano Đurović skladatelj Composer

TVRĐAVA LOVRJENAC  
LOVRJENAC FORT

10/08  
21:30  
ČET / THU  
KOMORNI ORKESTAR  
CHAMBER ORCHESTRA  
MENDELSSOHN  
KRISTÓF BARÁTI

violina/violin

F. Mendelssohn, W. A. Mozart, C. Saint-Saëns, B. Bartók

ATRIJ KNEŽEVA DVORA  
RECTOR'S PALACE ATRIUM

12/08  
21:30  
SUB / SAT  
ECKART RUNGE  
violončelo/cello  
MARTINA FILJAK  
glasovir/piano  
GORDAN TUDOR  
saksofon/saxophone

L. van Beethoven, N. Kapustin, A. Piazzolla, G. Tudor

ATRIJ KNEŽEVA DVORA  
RECTOR'S PALACE ATRIUM

12-13 /08  
21:30  
SUB - NED  
MASKE  
MASKS  
monodrama  
SAT - SUN

Premijera Premiere

Dubrovačke ljetne igre i Umjetnička organizacija Grupa  
Dubrovnik Summer Festival and Grupa Arts Organisation  
Dražen Šivak redatelj i glumac Director and actor

TVRĐAVA BOKAR  
BOKAR FORT

14/08  
21:30  
PON / MON  
FOLKLORNI  
ANSAMBL  
LINDO  
FOLKLORE  
ENSEMBLE

Hrvatske narodne pjesme i plesovi  
Croatian folks songs and dances

TARACA TVRĐAVE REVELIN  
REVELIN FORT TERRACE

14-15 /08  
21:30  
PON - UTO  
MON - TUE  
DAVOR  
MOJAŠ:  
UGLAVNOM  
VEDRO  
MOSTLY  
SUNNY

Studentski teatar Lero  
Lero Student Theatre  
Davor Mojaš redatelj Director

LAZARETI

16/08 {oh!} ORKIESTRA  
21:30 HISTORYCZNA  
SRI/WED MARTYNA PASTUSZKA  
violina/violin

Orijentalne priče i susreti kao inspiracija  
zapadnim skladateljima 17. i 18. stoljeća

Oriental tales and encounters as an inspiration  
for 17th and 18th century Occidental composers

H. Purcell, F. Couperin, A. A. Schmelzer, M.  
Corrette/J. Ph Rameau

ATRIJ KNEŽEVA DVORA  
RECTOR'S PALACE ATRIUM

17, 18, SJETNE ŽENE  
20, 21 RAGUZEJSKE  
/08 THE MELANCHOLY  
21:30 WOMEN  
ČET - PON OF RAGUSA  
THU - MON

19/08  
22:00

Premijera *Premiere*

**Autorski projekt Dore Ruždjak Podolski**  
*A project by Dora Ruždjak Podolski*

*Subtitled in English*

PARK GRADAC  
GRADAC PARK

18/08 CAMERATA ROYAL  
21:30 CONCERTGEBOUW  
PET/FRI ORCHESTRA

N. Rota, J. Brahms

ATRIJ KNEŽEVA DVORA  
RECTOR'S PALACE ATRIUM

19/08 FOLKLORNI  
20:30 ANSAMBL LINDO  
SUB/SAT LINDO FOLKLORE  
ENSEMBLE

Hrvatske narodne pjesme i plesovi  
*Croatian folks songs and dances*

TARACA TVRĐAVE REVELIN  
REVELIN FORT TERRACE

21/08 DUBROVAČKI  
21:30 SIMFONIJSKI ORKESTAR  
PON/MON DUBROVNIK  
SYMPHONY ORCHESTRA  
VALENTIN EGEL  
dirigent/Conductor  
JOSIPA BILIĆ  
sopran/soprano

(Josipa Bilić, laureatkinja Međunarodnog  
natjecanja Ferdo Livadić, 2022. / *Josipa Bilić,  
Winner of the Ferdo Livadić International  
Competition of Young Musicians, 2022*)

A. Dvořák, W. A. Mozart, I. Violić

ISPRED KATEDRALE  
IN FRONT OF CATHEDRAL

22-24 MILJENKO  
/08 SMOJE:  
21:00 VELO MISTO  
UTO-ČET TVE-THU

Zagrebačko gradsko kazalište Komedija  
*Zagreb City Theatre Komedija*  
Marina Pejnović redateljica *Director*

TARACA TVRĐAVE REVELIN  
REVELIN FORT TERRACE

23/08 KAJANA  
21:30 PAČKO  
SR1/WED violončelo/cello  
DANIJEL  
DETONI  
glasovir/piano

D. Detoni, L. van Beethoven, J. Brahms, D. Pejačević

ATRIJ KNEŽEVA DVORA  
RECTOR'S PALACE ATRIUM

25/08 OPERA  
22:00 GALA  
PET/FRI

**Simfonijski orkestar Hrvatske radiotelevizije**  
*Croatian Radio and Television Symphony Orchestra*

**Zbor Hrvatske radiotelevizije**  
*Croatian Radio and Television Choir*

**Tomislav Fačini** dirigent *Conductor*

**Darija Auguštan** sopran *soprano*

**Franko Klisović** kontratenor *countertenor*

**Roko Radovan** tenor

**Leon Košavić** bariton *baritone*

O. Respighi, L. Bernstein, G. Puccini, G. Verdi,  
P. Mascagni, A. Borodin, I. Kuljerić

ISPRED KATEDRALE  
IN FRONT OF CATHEDRAL



## NOVI GRAĐANI

Dubrovnik stoljećima svoj identitet gradi kroz kontinuirani razgovor sa svijetom. Razmjenom i uvozom robe, znanja, umjetničkih stilova i talenata, Grad se razvijao i živio u korak s vremenom.

U jednom trenutku ta se slika, kao na fotografiji s razglednice, zamrznula. Grad se skamenio. Postalo je jasno što Grad jest, a što nije – i iscrkana je granica između "starog" i "novog".

Vizuali 74. Dubrovačkih ljetnih igara pokušaj su omekšavanja te oštre crte. Na njima su portreti karakterističnog dubrovačkog bilja – sivo-zelene agava i opuncija prepoznatljivim siluetama kontrastiraju bijelim zidinama. Dubrovački koralj i dubrovački gospar, koji nedvojbeno govore o svom podrijetlu, bojama i oblicima svojih cvjetova slave ljetu.

Međutim, opuncije su prvi put uočene na Lastovu 1911. godine, a izvorno su iz Meksika – baš kao i agave, koje su tu stoljeće dulje. Palme ispod mosta na Pločama su iz Kalifornije, dok su one na Posatu sa Kanarskog otočja. Dubrovački koralj stigao je iz Gvatemale, a naš gospar porijeklom je iz Brazila.

Vizuali otvaraju pitanje granice između našeg/ dubrovačkog i stranog/tuđeg. Kada i kako se "novo" integrira u "staro"? I da li je mogućnost takve alkemije još uvijek otvorena?

ZORAN ĐUKIĆ  
autor vizualnog identiteta

## NEW CITIZENS

For centuries, Dubrovnik was building its identity through a continuous conversation with the world. By exchanging and importing goods, knowledge, art styles and talents, the City developed and kept up with the times.

At one point, this image froze, like a photograph on a postcard. The City turned to stone. It became clear what the City was and what it was not – and the line between 'old' and 'new' was drawn.

The 74th Dubrovnik Summer Festival artwork attempts to soften that sharp line. It contains images of typical plants of the Dubrovnik area – the familiar silhouettes of gray-green agave and prickly pear contrasting with the white walls. Dubrovnik coral plant and Dubrovnik jacobinia, with names that clearly speak of their origin, celebrate summer with colours and shapes of their flowers.

However, prickly pears were first spotted on the island of Lastovo in 1911 and they originate from Mexico – just like agaves, brought to the area a century earlier. The palms under the bridge at Ploče are from California, while those at Posat are from the Canary Islands. Dubrovnik coral plant came from Guatemala and our jacobinia is of Brazilian origin.

The artwork opens up the question of the boundary between what is considered ours/Dubrovnik's and what is foreign/someone else's. When and how does the 'new' incorporate into the 'old'? And is such alchemy still possible?

ZORAN ĐUKIĆ  
visual identity author

# ULAZNICE TICKETS

## BOX OFFICE & SOUVENIR SHOP

Festivalska palača / *Festival Palace*

Od Sigurate 1

20 000 Dubrovnik

sales@dubrovnik-festival.hr

T: +385 (0)20 326 107

## POPUSTI NA ULAZNICE ZA PROGRAME

### 74. DUBROVAČKIH LJETNIH IGARA

Kupnjom **Mastercard**® i **Maestro**® karticama ostvaruje se **10%** popusta. Kupnjom ulaznica za 2 premijerne dramske odnosno 3 glazbene izvedbe, ostvaruje se **gratis ulaznica** za 1 reprizni dramski, odnosno glazbeni program po izboru. Za iznose iznad 70 € omogućeno je obročno plaćanje **Mastercard** ili **Maestro** karticama na 2 ili 3 rate.

**Stanovnici Dubrovačko-neretvanske županije** ostvaruju popust od **30%** na sve izvedbe uz predočenje osobne iskaznice i to **isključivo na lokalnoj prodaji** Dubrovačkih ljetnih igara. Uz to, stanovnicima Dubrovačko-neretvanske županije omogućava se dodatnih **10%** popusta ukoliko se plaća Mastercard ili Maestro karticom, **isključivo na lokalnoj prodaji** Dubrovačkih ljetnih igara što čini jedinstven popust od **40%**. Uz navedene popuste maksimalan broj ulaznica po izvedbi je **ukupno 2 ulaznice**. **Studenti** uz predočenje X-ICE ili ISIC – Međunarodne studentske iskaznice ostvaruju popust od **10%** na maksimalno 2 ulaznice po izvedbi.

Korisnicima **DU PASS-a** odobrava se na jednodnevnu karticu popust na ulaznice u visini od **10%**, na trodnevnu karticu popust u visini od **30%** te na sedmodnevnu karticu popust u visini od **50%**. Ovi popusti odnose se na maksimalno dvije ulaznice po izvedbi.

## DISCOUNTS AVAILABLE

10% for purchases with **Mastercard**® and **Maestro**® cards, with instalment payments available for purchases over €70.

Purchase of tickets for two theatre or three music performances provides a complimentary ticket for one repeat theatre or music performance of choice. Students with the Croatian Student Card (X-ICA) or International Student Identity Card (ISIC) are eligible for 10% discount for up to two tickets per event. Daily **DU PASS** enables 10% discount, three-day pass enables 30%, while seven-day **DU PASS** enables a discount of 50% for two tickets per event.

## POKLON KARTICA GIFT CARD

Darujte Vaše najdraže Poklon karticom Dubrovačkih ljetnih igara, koja je od ovog ljeta dostupna za kupnju u lokalnoj prodaji.

## POKLON BON E-GIFT CARD

Poklon bon Dubrovačkih ljetnih igara dostupan je za online kupnju na mrežnim stranicama festivala [www.dubrovnik-festival.hr](http://www.dubrovnik-festival.hr) te putem servisa [www.ulaznice.hr](http://www.ulaznice.hr)



SPONZORI / SPONSORS



ZRAČNA LUKA DUBROVNIK  
DUBROVNIK AIRPORT



ADRIATIC CROATIA  
INTERNATIONAL CLUB



EUROHERC

STUDENAC MARKET



Hrvatska  
Lutrija

Coca-Cola  
Real Magic



CROATIA AIRLINES  
A STAR ALLIANCE MEMBER

DONATORI / DONORS

otpbanka



ATLANTSKA  
PLOVIDBA d.d.

ATLANTIC  
GRUPA

ORBICO  
GROUP

Lenovo

CLARA  
STONES

MEDIJSKI POKROVITELJI / MEDIA PARTNERS

JutarnjiLIST



POKROVITELJI / SUPPORTED BY



Grad Dubrovnik  
City of Dubrovnik

DUBROVAČKO -  
NERETVANSKA  
ŽUPANIJA

DUBROVNIK  
Turistička zajednica  
grada Dubrovnika  
Dubrovnik  
Tourist Board

DUBROVAČKE LJETNE IGRE  
Dubrovnik Summer Festival  
Od Sigurate 1  
20000 Dubrovnik, Croatia

Web & tickets online  
www.dubrovnik-festival.hr

Facebook: dubrovnik.festival  
info@dubrovnik-festival.hr  
T: +385 (0)20 326 100  
F: +385 (0)20 326 116

Ured Prodaje / Sales Office  
sales@dubrovnik-festival.hr  
T: +385 (0)20 326 107

Odjel za OSJ / PR Department  
press@dubrovnik-festival.hr  
T: +385 (0)20 326 112

IVANA MEDO BOGDANOVIĆ  
ravnateljica / Executive Director

DORA RUŽDJAK PODOLSKI  
intendantica / Artistic Director

SAŠA BOŽIĆ  
pomoćnik za dramski program  
Assistant Artistic Director / Theatre

TOMISLAV FAČINI  
pomoćnik za glazbeni program  
Assistant Artistic Director / Music

10/07

25/08

2023

LI  
BER  
TAS

